

黎巴嫩汉字教学案例分析

李老师于 2019 年 9 月赴黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院担任国际汉语教师，到现在已经完成了四个学年的教学工作。跟我们传统印象中的中东国家或是穆斯林国家不同，黎巴嫩是一个非常开放的国家，在衣食住行和人际交往方面李老师并没有遇到什么问题，反而适应得很好。但是在教学中李老师还是遇到了一些小困难。

李老师所在的黎巴嫩圣约瑟夫大学的孔院和当地的一些私立小学进行了合作，孔院的老师每周会给学生上一次兴趣课，家长会告诉孩子们“China is the future.”，因此孩子们是对汉语很感兴趣且对汉语课充满期待的。李老师在汉语综合课上，带着学生学习词汇和汉字，教给学生们简单的构字法，并指导学生们在纸上、黑板上书写新学的汉字。李老师发现即使自己强调了笔画和笔顺，学生们还是不会按照笔顺写字，而是在“画”字。比如在写汉字“口”的时候，他们就往往像画圆一样，一笔画出来，而且是从右往左画。比如“猫”字，这个字为左右结构，由左右两部分组成，埃及学生在书写时，左右距离过大或者偏旁部首大小十分不协调，而且笔画都是连接在一起的。在书写汉字笔画“勾”的时候，也是写成了“圆勾”。学生们仿佛在上一节美术课。李老师很苦恼，于是询问了当地的老师，当地老师给她展示了阿拉伯语的写法，李老师恍然大悟。阿拉伯语书写方式跟汉语差异很大，阿拉伯语书写顺序自右向左，这造成了阿拉伯学生在书写汉字时总是受母语负迁移的影响，将汉字的笔画从右向左写，这完全违背了汉字书写规则中的自左向右的顺序。另外，由于阿拉伯学生在写母语时的连写习惯，及他们对汉字基本笔画的了解不够，经常会在书写汉字的时候出现连写的现象，他们的这种连写不同于汉字草书的连笔，他们往往把笔画随意的串联起来，就像在写汉字“口”的时候，他们就往往像画圆一样，一笔画出来。很多学生写的汉字像是一幅图画，他们按照汉字的样子临摹，却未掌握汉字笔画的正确写法，这一现象普遍地出现在初学汉语的学生中。

李老师明白了汉字本身的特点、阿拉伯语的负迁移、教学中的因素等等都是造成学生学习汉字困难的原因。因此她开始尝试改进教学。首先，她会在学生初识汉字的阶段，就先将汉字的书写规则告诉学生，避免学生把母语的从右向左的书写习惯带到汉字中来。李老师开始注重基础养成，从学习汉语的起始阶段就加强笔画方面的训练，帮助学生在基础笔画方面打好基础，熟练掌握汉字笔画的特点。在课上李老师会引导学生把阿拉伯语和汉字的具体书写方式进行综合对比，发现书写的相同之处和不同之处，帮助学生加强理解和记忆。一方面引导学生注意不同文字书写方式之间的区分，另一方面引导学生通过母语记忆来促进汉语书写的提升。李老师在课上让同学明白其母语的书写顺序和汉语中汉字的书写顺序是完全不同的，比如阿拉伯语中存在很多圆润的笔画和连笔书写的情况，这些情况并不存在于汉字书写中，标准的汉字书写应该按照笔画顺序一笔一笔进行书写。李老师通过拆解汉字的方式来引导学生更加清楚的了解汉字的笔画顺序和构成，从而形成更加规范的汉字书写习惯。相比较于阿拉伯语文字，汉语中汉字通常由几个部分组合而成，而阿拉伯文字则是从左往右的横向书写，不存在复杂的立体结构。相比之下，在书写汉字的过程中就更加需要遵循结构顺序。因此，李老师会在讲解汉字的同时带学生简单了解汉字的造字法，通过动画的方式讲解所学汉字的演变规律；会学习常见的偏旁部首在汉字中存在的意义，比如学到“冻”、“冷”、“凉”的时候，着重强调两点水的含义等等。学生们在学习汉字笔画和偏

旁部首的同时，逐渐了解了汉字的书写规律，也对汉语产生了更大的兴趣。

李老师说发现直观形象的教学方法就是其中非常有效的一种，比如 PPT 对汉字的拆分和组成进行动画展示，帮助学生更加直观的了解汉字的结构规律。为了增加黎巴嫩小学生对汉字学习的兴趣，李老师说还进行了教学方法的创新，比如采用看图猜字比赛、汉字书写大赛、汉字书写展览等富有趣味性同时有助于学生汉字掌握水平提升的教学方式。在一次课堂上，李老师说借助汉字表意这个特点设计了“看图猜字”的游戏，通过给出来图片然后让学生猜测是什么汉字，然后讲解他们之间的关系，以此来加深学生的印象。并且帮助学生建立一种思考和记忆的模式。“休”字原本就是表示一个人在树下坐下来休息，所以结构上上一个单人旁加上一个木表示树木。这样一个汉字就会比较容易记忆，并且通过这种方式记住的汉字就比较不容易出现书写偏误。学生们特别喜欢这些活动，在课堂上和课后都能够积极参加，李老师说发现孩子们汉字书写有了很大进步。

李老师说明白了，在进行对外汉语教学之前，要先通过对比研究，发现汉语和所教学生的母语之间的差异，这就是教师要预测的教学中的重难点。要结合所了解到的学生母语特点，在第一堂课就讲出汉字的特点和规律，并在之后的教学中慢慢渗透，逐步引导。汉语对于黎巴嫩学生而言是一种非常复杂的外语，必须要通过各种活泼有趣的教学方法才能够引导学生保持学习汉语的热情和积极性，这些方法包括任务法、提问法、演示法、表演法等，各种活泼有趣的汉语教学方法的联合使用也是引导学生保持学习积极性的重要方法。

（该案例来源于 2023 年 12 月 4 日对黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院外派教师李老师的微信采访）